



**OPERATION MANUAL FOR TORQUE SCREWDRIVER NTS**

**EN**  
2

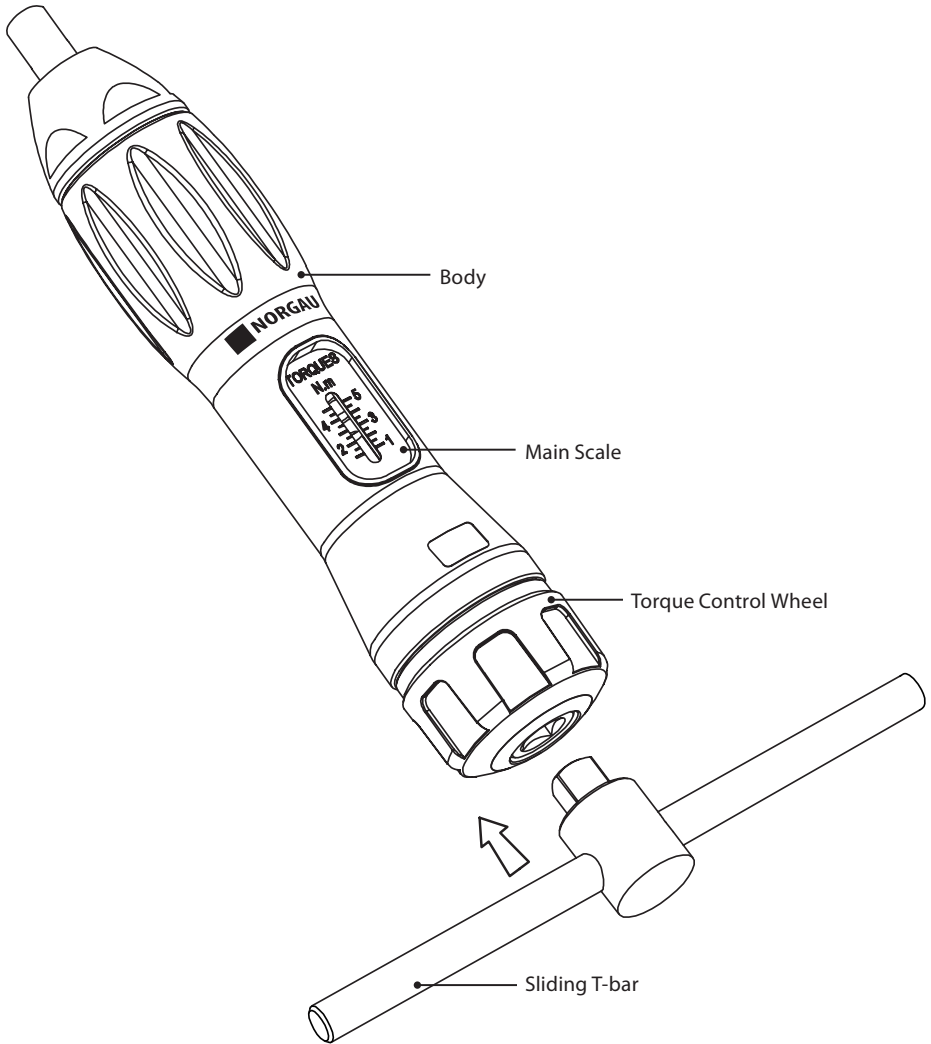
**BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM DREHMOMENTSCHRAUBER NTS**

**DE**  
5

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ДИНАМОМЕТРИЧЕСКОЙ ОТВЕРТКИ NTS**

**RU**  
8

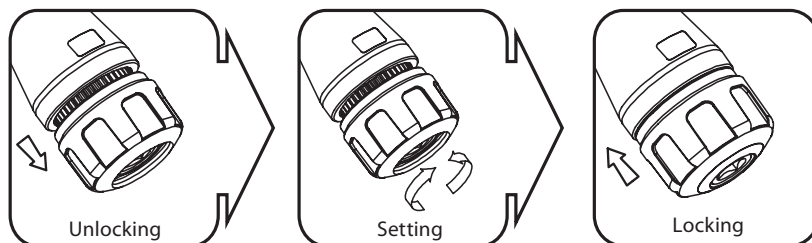
## FEATURES



EN

## OPERATION MANUAL FOR TORQUE SCREWDRIVER

1. Please read this operation manual carefully before using the torque screwdriver.
2. Do not exceed maximum force indicated on the scale. The torque screwdriver is only used for manual tightening of threaded fasteners. Do not use this tool as a nut-breaker or any purpose other than the intended use.
3. The torque screwdriver shall be used for manual tightening of threaded fasteners only.  
Do not use this tool as a nut-breaker or any purposes other than direct ones.
4. Applying excessive force or using defective fasteners can cause unexpected damage of the screwdriver. Poor tooth engagement in ratchet, tooth wear, damage, or applying excess force to teeth can lead to slipping or breakdown. To avoid injuries carry out works on the steady site and always keep balance. Don't use the screwdriver in the areas where you can fall down or slip and close to rotating parts of the equipment.

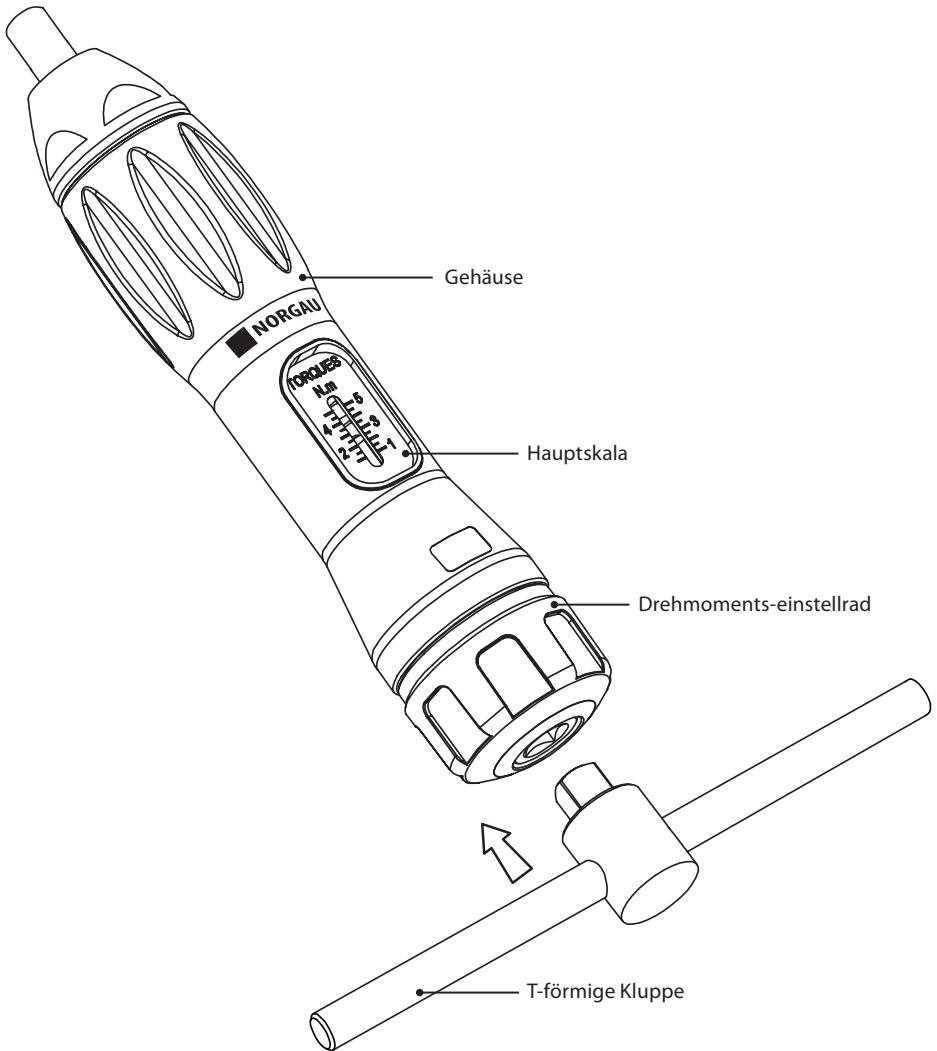

**EN**

5. To set the required torque considering the scale turn the control wheel clockwise or counter-clockwise; to set the required torque look to the scale. After setting the required torque lock the torque control wheel. The screwdriver is ready to use.
6. There are no user-serviceable parts inside the screwdriver. Disassembly of the screwdriver or change of its settings will cause loss of accuracy and will void its warranty.
7. Sliding T-bar is used to facilitate the user setting higher torque value.

**WARNING**

1. Do not rotate the screwdriver after it clicks. Be careful if torque is too low.
2. If the screwdriver has not been used for some time, tighten several fasteners at low torque to recondition internal grease film.
3. Set the lowest torque if you don't use the screwdriver.
4. Don't rotate torque control wheel after reaching the lowest torque setting on the scale.
5. This torque screwdriver is a precision measuring tool and it must be operated accordingly.
6. Clean only by wiping. Do not use any type of cleaner which may affect the internal grease that was filled in at the manufacturer.
7. Don't attempt to rotate the torque control wheel while it is locked.
8. Don't turn the torque control wheel below the lowest or above the maximum torque range.

**AUSFÜHRUNGSMERKMALE**



DE

**BEDIENUNGSANLEITUNG ZUM DREHMOMENTSCHRAUBER**

1. Lesen Sie bitte aufmerksam die vorliegende Gebrauchsanweisung vor dem Einsatz dieses Drehmomentschraubers.
2. Man darf die Kraft nicht anlegen, die den auf der Skala angegebenen maximalen Wert übersteigt.
3. Dieser Drehmomentschrauber ist nur zum Anziehen der Gewindeverbindungen von Hand geeignet. Verwenden Sie ihn als Werkzeug zum Gewindeausreißen nicht oder in jeglichen anderen Zwecken, die sich vom bestimmungsgemäßen Gebrauch unterscheiden.
4. Anlegen einer übermäßigen Kraft oder Gebrauch von mangelhaften Befestigungselementen kann einen unerwarteten Bruch des Schraubenziehers hervorrufen. Schlechte Verzahnung im Ratschenmechanismus, Verschleiß der Zähne, Verletzung oder Anlegen an diese einer übermäßigen Kraft können zum Schlupf oder Bruch des Mechanismus führen. Arbeiten Sie auf einer stabilen Stelle und behalten Sie das Gleichgewicht, um körperliche Verletzungen zu vermeiden. Verwenden Sie den Schraubenzieher in solchen Stellen nicht, wo es die Wahrscheinlichkeit zum Fallen und Ausrutschen gibt sowie in der Nähe von beweglichen Ausrüstungsteilen.

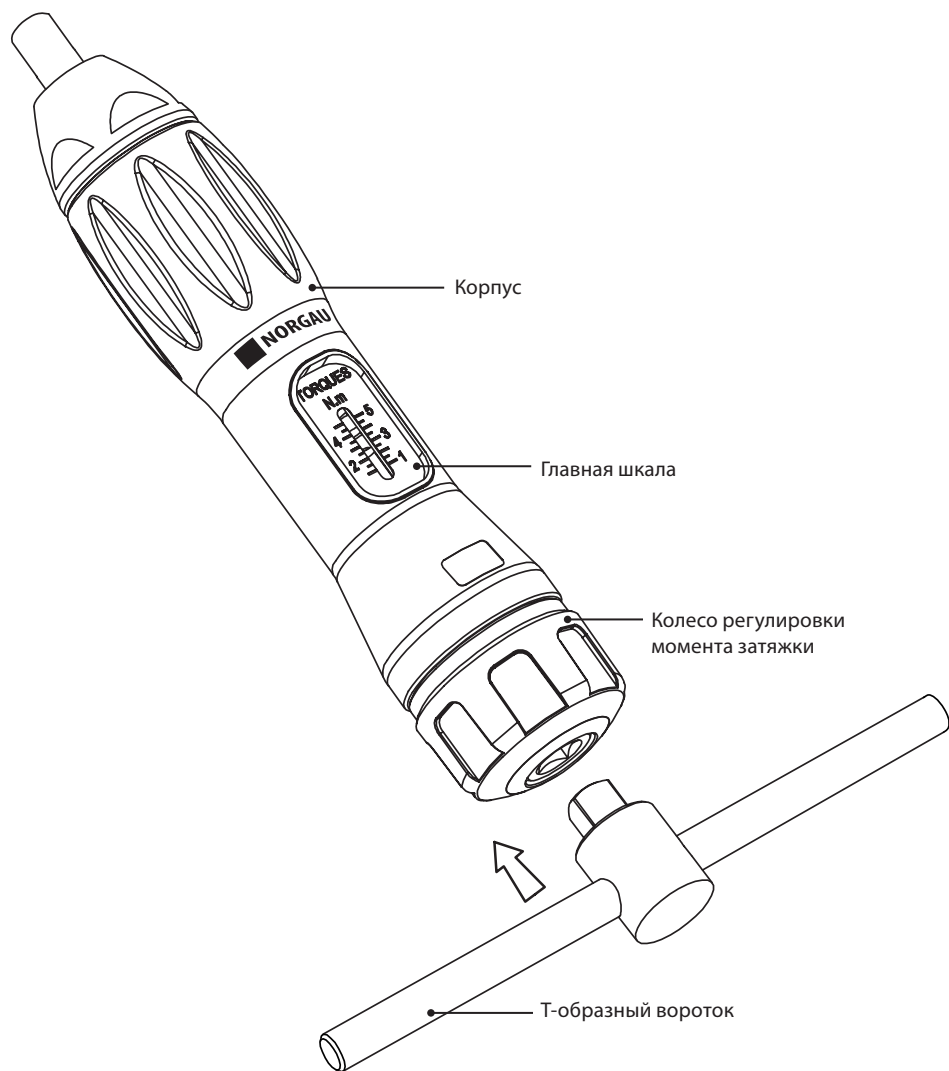


5. Für Einstellen des nötigen Drehmoments entriegeln Sie das Drehmomentstellrad, indem Sie diesen an sich ziehen. Drehen Sie das Einstellrad im oder gegen Uhrzeigersinn, dabei beachten Sie die Skala für Einstellung des gewünschten Drehmoments. Nach der Einstellung des gewünschten Drehmoments verriegeln Sie das Drehmomentstellrad. Schraubenzieher ist einsatzbereit.
6. Im Innern dieses Schraubenziehers gibt es keine Komponenten, welche der Benutzer bedienen muss. Ausbau des Schraubenziehers und Veränderung dessen Einstellungen führen zum Festigkeitsverlust und zur Garantielöschung.
7. T-förmige Kluppe wird für Erleichterung für den Benutzer bei der Einstellung eines höheren Drehmoments verwendet.

**WARNUNG**

1. Beenden Sie die Drehung des Schraubenziehers, nach dem Sie einen Knall hören. Bei den geringen Werten des Drehmoments arbeiten Sie mit besonderer Vorsicht.
2. Wenn der Schraubenzieher während irgendwelcher Zeit nicht gebraucht wurde, drehen Sie einige Befestigungselemente bei geringen Drehmomenten ein, um die Schmierstoffschicht an den inneren Komponenten wiederherzustellen.
3. Stellen Sie ein minimales Drehmoment ein, wenn der Schraubenzieher nicht verwendet wird.
4. Drehen Sie das Drehmomenteinstellrad in der Richtung der Verringerung des Drehmoments nicht, nachdem Sie an den Skalen den minimalen Drehmomentbereich erreicht haben.
5. Dieser Drehmomentschrauber stellt ein präzises Messwerkzeug dar und fordert einen entsprechenden Umgang.
6. Reinigen Sie den Schraubenzieher nur durch Durchwischen. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel, das einen speziellen im Inneren des Werkzeugs befindlichen Schmierstoff und welcher im Herstellerbetrieb befüllt wurde, beschädigen kann.
7. Versuchen Sie nicht, das Drehmomenteinstellrad zu drehen, wenn dieses verriegelt ist.
8. Drehen Sie das Drehmomenteinstellrad unter den minimalen und über den maximalen Wert des Drehmomentbereiches nicht.

## КОНСТРУКТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ





## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКОЙ ОТВЕРТКИ

1. Перед использованием данной отвертки внимательно прочитайте настоящую инструкцию.
2. Запрещается прикладывать усилие, превышающее указанное на шкале максимальное значение.
3. Данная динамометрическая отвертка предназначена только для затягивания резьбовых крепежных соединений вручную. Не используйте её в качестве инструмента для срыва резьбовых соединений или каких-либо других целей, отличающихся от прямого назначения.
4. Прикладывание чрезмерного усилия или использование дефектных крепежных изделий может вызвать поломку отвертки. Плохое зацепление зубьев в трещоточном механизме, их износ, повреждение или прикладывание к ним чрезмерного усилия могут привести к проскальзыванию или поломке механизма. Чтобы избежать травм, работайте на устойчивой площадке и сохраняйте равновесие. Не пользуйтесь отверткой в местах, где есть вероятность упасть или поскользнуться, а также рядом с вращающимися частями оборудования.
5. Для установки требуемого крутящего момента разблокируйте колесо регулировки момента затяжки, потянув на себя. Вращайте колесо по или против часовой стрелки, при этом для установки требуемого момента ориентируйтесь по шкале. После установки требуемого крутящего момента, заблокируйте колесо регулировки момента затяжки. Отвертка готова к использованию.


**RU**

6. Внутри данной отвертки нет обслуживаемых пользователем компонентов. Разборка отвертки или изменение ее настроек приведет к потере точности и снятию с гарантии.
7. Т-образный вороток используется для облегчения установки пользователем более высокого значения крутящего момента.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

1. Прекратите вращение отвертки после того, как услышите щелчок. Работайте с особой осторожностью при небольших значениях крутящего момента.
2. Если отвертка не использовалась в течение длительного времени, закрутите несколько крепежных соединений при малых значениях крутящего момента, чтобы восстановить слой смазки на внутренних компонентах отвертки.
3. Устанавливайте минимальное значение крутящего момента, если отвертка не используется.
4. Не вращайте колесо регулировки момента затяжки в направлении уменьшения крутящего момента после достижения на шкалах минимального значения крутящего момента.
5. Данная динамометрическая отвертка является точным измерительным инструментом и требует соответствующего обращения.
6. Выполняйте очистку только с помощью протирания. Не используйте очистители, которые могут повредить специальную смазку, находящуюся внутри инструмента, которой он был заполнен на заводе-изготовителе.
7. Не пытайтесь вращать колесо регулировки момента затяжки, когда оно заблокировано.
8. Не поворачивайте колесо регулировки момента затяжки ниже минимального или выше максимального значения диапазона крутящего момента.





1 Novatorov Str. Moscow 119421 Russia

Tel.: +7 495 988 2000

Fax. +7 495 988 5757

info@norgau.com • www.norgau.com

© copyright Norgau